



Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité
(Grupo de Estudio e Investigación en Español de Especialidad)

XI° Encuentro Internacional del GERES

Coloquio: « El léxico en español para fines específicos »
20, 21 y 22 de junio de 2013



Equipo 3874: Unidad de Investigación LIDILE « Lingüística y Didáctica de Lenguas »

Convocatoria de ponencias

El **XI° Encuentro Internacional del GERES** cuestionará la posición de la lexicología en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y, en particular, del **Español para Fines Específicos**.

Haciendo un breve resumen de las diferentes posturas optadas con respecto al léxico observamos, primero, en la metodología tradicional o “de gramática-traducción”, que el léxico tratado se seleccionaba con arreglo a las peculiaridades de los ejemplos de oraciones elaboradas para realizar una traducción, apoyada ésta en el conocimiento gramatical. Más tarde, el criterio de selección se basó en las particularidades de los textos, objeto de traducción. Por otro lado, en la tradición norteamericana audiolingual lo que guiaba la progresión eran las estructuras gramaticales de base, los “pattern sentences”. Por último, en el enfoque comunicativo tampoco se valoró el léxico como tal: la especificación de las unidades léxicas en los programas respondía a las producciones lingüísticas que se daban en los diferentes contextos comunicativos. En definitiva, el léxico tuvo consideración únicamente en la metodología directa a finales del siglo XIX, comienzos del siglo XX y en el método activo durante este mismo período (primera década del siglo XX). Recientemente, el auge de un nuevo contexto de enseñanza - la enseñanza con fines específicos - hará que el léxico sea reconocido como un componente de los contenidos de enseñanza-aprendizaje de una lengua.

De hecho, en Francia, la Instrucción del 13 de septiembre de 1890, que comienza con la frase «lo primero que se dará al alumno son los constituyentes de la lengua, es decir las palabras», revoluciona la reflexión sobre la enseñanza-aprendizaje de lenguas a comienzos del siglo XX. En seguida, aparecerá, siguiendo la misma perspectiva, el “Basic English” en los años 30 y, más tarde, el “Français fondamental”, a finales de los años 50, lo que constituirá una de las bases de la metodología audiolingual francesa, con una particularidad específica en los años 60, “el VGOS” (Vocabulaire Général d'Orientation Scientifique). Sin embargo, el enfoque comunicativo va a atenuar de nuevo la importancia del léxico (como la de la gramática) en los primeros estadios del aprendizaje. Así, el léxico recobrará únicamente cierta importancia en la enseñanza de la lengua de especialidad o con fines específicos.



Igualmente, las disciplinas de ciencias del Lenguaje, como la semántica, la semiótica, la psicolingüística y la pragmática, entre otras, han desarrollado investigaciones que ayudan actualmente a los especialistas en didáctica y a los profesores a concebir de manera más eficaz la enseñanza-aprendizaje del léxico en la clase de lenguas extranjeras. En lo que concierne al español, ya sea coloquial, académico o profesional, los estudios de la lingüística han contribuido a poner de relieve su riqueza léxica (F. Lázaro Carreter, M. Seco, J. M. Lipski, J. A. Frago Gracia). Así, desde el punto de vista didáctico, un enfoque léxico renovado va tomando forma progresivamente en la enseñanza de la lengua española y principalmente en la enseñanza del **Español con Fines Específicos**.

De este modo y dentro de este contexto, el **GERES** ha decidido organizar, con el apoyo de la **Universidad Rennes II**, su **XI Encuentro Internacional del 20 al 22 de junio de 2013** bajo la temática “**El léxico en español para fines específicos**”. El objetivo principal de estas jornadas es hacer un balance conjunto sobre las bases teóricas de la enseñanza-aprendizaje del léxico y sobre su aplicación a la didáctica del **Español Lengua Extranjera** y, en particular, en el **Español de Especialidad**. Para ello, se seleccionarán las ponencias que traten diferentes aspectos como los vínculos entre el léxico y la gramática, el léxico y el desarrollo de las habilidades cognitivas, el léxico y la competencia comunicativa o el léxico y los tipos de actividades de aprendizaje.

Las contribuciones podrán enmarcarse dentro de los siguientes ejes:

1. El eje heurístico

- Los mecanismos de la creación léxica: préstamos y neologismos
- La creación de términos en la lengua profesional; su relación con la lengua general y académica
- La relación entre el léxico y la especificidad de una disciplina
- El estudio diacrónico o sincrónico del léxico en el español con fines específicos
- La denotación y la connotación del léxico; su traducción
- La influencia de la interlengua en la adaptación y selección del léxico

2. El eje didáctico

- La enseñanza y aprendizaje del léxico y sus métodos
- El material de enseñanza/aprendizaje del léxico
- El léxico en los manuales del español con fines específicos
- Los criterios y los parámetros de evaluación del aprendizaje del léxico

3. El eje pragmático

- Los diferentes sectores del léxico profesional: ingeniería, comercio, gestión, derecho, turismo, medicina, arte, etc.
- Las normas socioculturales de la utilización del léxico en las relaciones profesionales
- Los límites de la relación entre el léxico y la lengua de especialidad o con fines específicos
- La aportación de las TIC (Tecnologías de la Información y de la Comunicación) en la creación de nuevos campos léxicos: mensajes en móviles, foros, wikis, charlas electrónicas, bitácoras, etc.



Normas para la presentación de ponencias

- ▶ Las ponencias pueden presentarse **en español o en francés**. Tendrán una extensión máxima de 20 minutos de exposición más 10 minutos de discusión. Toda comunicación deberá enmarcarse dentro de uno de los tres ejes indicados en la convocatoria.
- ▶ Los interesados deberán enviar un **resumen de su ponencia de un máximo de 500 palabras** indicando lo siguiente: el título, el eje temático en el que se sitúa la comunicación, la perspectiva o el estado de la cuestión que será tratado, los objetivos y las principales conclusiones de trabajo así como los datos del autor o de los autores. Además, se deberá adjuntar una reseña profesional del autor (5 líneas como máximo) y cinco palabras clave.
- ▶ Cada una de las ponencias será examinada anónimamente por dos miembros del **Comité Científico** que evaluarán la adecuación, la metodología, la originalidad y el interés del contenido.

Calendario

- ▶ Las contribuciones deben enviarse antes del **28 de febrero 2013** a la siguiente dirección electrónica: aura-luz.duffe@univ-rennes2.fr
- ▶ El Comité de organización dará a conocer la selección de las comunicaciones **antes del 31 de marzo de 2013**.
- ▶ Los participantes deberán confirmar su participación en las jornadas **antes del 15 de abril 2013**.
- ▶ Los participantes que deseen publicar su comunicación en **Les Cahiers du GERES** (ISSN: 2105-1046) deberán enviarla a la coordinadora de publicaciones cahiersgeres@yahoo.es (con copia a webmestre@geres-sup.com) antes del **1 de junio de 2013** o bien entregarla el mismo día de la comunicación en formato Word, indicando el título, el nombre del autor, la institución en la que trabaja y la dirección de su correo electrónico.
- ▶ Los artículos podrán ser redactados **en español o en francés**. Éstos deberán ser inéditos e irán acompañados obligatoriamente de un resumen en francés y en español igual o inferior a 100 palabras, así como contar con 5 palabras clave. El contenido de los artículos y las opiniones expuestas en ellos son responsabilidad exclusiva del autor. El Comité de lectura de la revista en línea evaluará cada artículo según los criterios expuestos en: <http://www.geres-sup.com/cahiers/évaluation-des-articles/>

Para más detalles acerca de las normas de publicación, les rogamos consultar nuestra página electrónica: <http://www.geres-sup.com/cahiers/consignes-de-publication/> (cargar la versión en español).



Comités

Comité científico :	Comité de organización :
<p>María Cecilia AINCIBURU (Universidad de Siena-Italia) Saandia ALI (Universidad Rennes 2-Francia) Brigitte BARADAT-LIRO (Universidad de Savoie-Francia) Marta BARALO (Universidad Antonio de Nebrija-España) María Vittoria CALVI (Universidad de Milán-Italia) Nadège CENTELLES (Universidad Rennes 2-Francia) Mercedes DE CASTRO (Embajada de España en Frankfurt-Alemania) Aura DUFFÉ MONTALVÁN (Universidad Rennes 2-Francia) Chrystelle FORTINEAU-BRÉMOND (Universidad Rennes 2-Francia) Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA (Universidad Alcalá de Henares-España) José Ramón GÓMEZ MOLINA (Universidad de Valencia-España) Dolores Anunciación IGUALADA BELCHI (Universidad de Murcia-España) Sylvie KOLLER (Universidad Rennes 2-Francia) Marie-Claude Le BOT (Universidad Rennes 2-Francia) Susana LLORIÁN (Universidad Internacional Menéndez y Pelayo-España) Margarita MUÑOZ GARCÍA (Universidad Rennes 2-Francia) Sandrine ORIEZ (Universidad Rennes 2-Francia) Minerva OROPEZA (CIESAS-México) Néstor PONCE (Universidad Rennes 2-Francia) Moisés PONCE DE LÉON IGLESIAS (Universidad Rennes 2-Francia) Christian PUREN (Universidad de Saint-Étienne-Francia) Élisabeth RICHARD (Universidad Rennes2-Francia) Lucía SÁNCHEZ MORAGA (Instituto Cervantes de Madrid-España) Marcelo TANO (Escuela Nacional de Ingeniería de Metz -Francia) Denyze TOFFOLI (Universidad de Strasbourg-Francia)</p>	<p>Lidia AGUILAR (Universidad Rennes 2) Françoise BOUVET (Universidad Rennes 2) Montserrat CASACUBERTA (Universidad Rennes 2) Nadège CENTELLES (Universidad Rennes 2) Angélica CORTÉS (Universidad Rennes 2) Aura DUFFÉ MONTALVÁN (Universidad Rennes 2) Céline GUÉROT (Universidad Rennes 2) Margarita MUÑOZ GARCÍA (Universidad Rennes 2) Elisabeth RICHARD (Universidad Rennes2) Marcelo TANO (GERES) Eva TILLY (Universidad Rennes 2)</p>
<p>Contacto e información : Responsable científica y directora del comité de organización, Aura DUFFÉ MONTALVÁN aura-luz.duffe@univ-rennes2.fr</p>	
<p>Todas las informaciones sobre este evento estarán en línea en nuestra dirección electrónica: http://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/</p>	

